



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH
LITTERATURER

NIÑOS BILINGÜES Y SUS ACTITUDES HACIA LA ENSEÑANZA DE LENGUA MATERNA

Un estudio cualitativo de alumnos con lengua
materna española en Suecia

Annica Heuermann

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	SP1304 Kandidatuppsats
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	Vt/2018
Handledare:	Linda Flores Ohlson
Examinator:	Oscar García

Abstract

Título: Niños bilingües y sus actitudes hacia la enseñanza de lengua materna española - Un estudio cualitativo de alumnos con lengua materna española en Suecia.

Autor: Annica Heuermann

Vi lever idag i ett globaliserat samhälle där flerspråkighet blir alltmer attraktivt. Tidigare studier har visat vikten av modersmålsundervisningen för två- eller flerspråkiga elever. Syftet med föreliggande studie är att visa vilka attityder som finns till den spanska modersmålsundervisningen hos de elever som deltar. Studien har genomförts via kvalitativa undersökningar i form av intervjuer och enkäter med elever som har spanska som modersmål och deras lärare. Syftet är att få en förståelse av vilka attityder som finns och vad som ligger bakom dem. Resultaten visar att attityderna är övervägande positiva, men motivationen varierar. Många faktorer spelar in när attityderna formas och de påverkar i sin tur motivationen, däribland problematik inom organiseringen av modersmålsundervisning. Emellertid visar det sig att starkast kopplad till elevernas motivation och attityd är språkkunskaperna hos eleven.

Nyckelord: Flerspråkighet, modersmål, attityder, språkundervisning, Sverige

Resumen:

Vivimos en un mundo globalizado donde el multilingüismo se vuelve más y más atractivo. Estudios anteriores han mostrado la importancia de la enseñanza de lengua materna en Suecia. El objetivo de este estudio es mostrar qué actitudes hacia la enseñanza de lengua materna castellana tienen los alumnos que participan en estas clases. El estudio se ha realizado mediante investigaciones cualitativas en forma de entrevistas y encuestas con alumnos de enseñanza de lengua materna castellana y sus profesoras. El objetivo es tratar de entender qué actitudes tienen y cómo se han formado. El resultado muestra que las actitudes en su mayoría son muy positivas, pero la motivación varía. Muchos factores influyen en la formación de las actitudes y entre ellos está la problemática de la organización de las clases. Sin embargo, la mayor influencia en la formación de las actitudes resulta ser los conocimientos del idioma que tiene el alumno.

Palabras clave: Multilingüismo, lengua materna, actitudes, enseñanza de idiomas, Suecia

Prefacio

Queremos agradecer a todos nuestros informantes por la voluntad de participar en nuestro estudio. Sin ellos, el estudio hubiese sido imposible de realizar. Primero, gracias a **las tres profesoras** entrevistadas que han dedicado el tiempo a las entrevistas y nos han contado libremente de sus experiencias y opiniones. Además, han dedicado tiempo de sus clases a obtener respuestas de los alumnos. Segundo, gracias a **los alumnos** por haber respondido a nuestras preguntas. Finalmente, queremos dar las gracias al **Centro de idiomas (Språkcentrum) de Göteborg** por habernos ayudado con el contacto de las profesoras y por haber dedicado el tiempo y por habernos ayudado con la ubicación para las entrevistas.

También agradecemos a los dos padres que respondieron a nuestro cuestionario, aunque al final decidimos no usar estas respuestas en la investigación.

Indice

1	Introducción	1
1.1	Objetivo	2
1.2	El estado de la cuestión	3
1.3	Método	5
1.3.1	Objeto de estudio	5
1.3.2	La implementación del método	6
1.3.3	Problemas surgidos.....	7
1.4	Marco teórico	9
1.4.1	La enseñanza de lengua materna	9
1.4.2	Bilingüismo	10
1.4.3	Actitudes.....	11
1.4.4	Motivación.....	12
1.4.5	La teoría de los <i>possible selves</i>	13
2	Análisis.....	15
2.1	Las profesoras	15
2.1.1	Las actitudes de los alumnos	15
2.1.2	Las actitudes de los padres y la motivación de las profesoras.....	17
2.1.3	La problemática de la ELM.....	19
2.2	Los alumnos	21
2.2.1	Las actitudes hacia la ELM y el español	21
2.2.2	La motivación de los alumnos	22
2.2.3	El nivel del idioma en conexión con la formación de las actitudes.....	24
3	Discusión y conclusión.....	25
4	Bibliografía.....	28
5	Anexos.....	30
5.1	Encuestas padres y alumnos	30
5.2	Preguntas - Profesoras	35

1 Introducción

Vivimos en un mundo más y más globalizado y crecer multilingüe ya no es algo que solo pasa en regiones multilingües. En la Unión Europea, un 9% de los niños habla otro idioma en su casa que el idioma escolar (European Commission, 2017). Además, ser bilingüe significa mucho más que saber hablar dos idiomas, un idioma también incluye culturas e identidades. En el plan de estudio de Skolverket (s.f.) en Suecia se afirma que tener conocimientos de varios idiomas es muy beneficioso y da más posibilidades de formar parte de diferentes contextos sociales y culturales. Además, aumenta las posibilidades de ser parte de una vida laboral y académica globalizada y contribuye a una comprensión de nuevos aspectos y otras culturas. Podemos constatar que el conocimiento de varios idiomas es muy importante y además la importancia del conocimiento de idiomas tiene apoyo en la escuela sueca.

La ley sueca aclara que todos los que tienen un idioma materno que no sea el sueco tienen derecho de usar y desarrollar ese idioma (SFS 2009:600). Suecia es uno de los pocos países del mundo que ofrece enseñanza de lengua materna a niños bilingües. La enseñanza de lengua materna es opcional (SFS 2010:800) y por eso está dentro de las decisiones que los padres de niños bilingües tienen que tomar. Según las estadísticas de Skolverket (2017), en el año escolar 2016-2017 un 56,9% de los niños que tenían derecho a la *enseñanza de lengua materna* participó de las clases. Esto muestra que hay muchas familias bilingües en Suecia, casi la mitad, que no aprovechan las clases de lengua materna. Nos preguntamos por qué será así, y para contestar a esa pregunta queremos investigar las actitudes que las profesoras y alumnos expresan hacia la enseñanza de lengua materna. No nos enfocamos en la mitad que no participa, sino nos interesan los alumnos que participan en estas clases. Esto es un primer paso en la investigación, investigar las actitudes de los alumnos que participan en la enseñanza de lengua materna. Un segundo paso sería investigar a la otra mitad, los alumnos intitulado que no participan. En este estudio investigamos qué actitudes tienen los alumnos inscritos en la enseñanza de lengua materna castellana hacia estas clases. La investigación se realizará de una forma cualitativa mediante entrevistas y encuestas y los informantes son alumnos y profesoras de enseñanza de lengua materna.

1.1 Objetivo

En razón de que vivimos en un mundo globalizado y el bilingüismo es uno de los resultados de la globalización, es importante saber cómo apoyar el bilingüismo y cómo trabajar para que los niños bilingües mantengan sus idiomas y culturas. La enseñanza de lengua materna es una gran oportunidad y un apoyo para niños bilingües para que no pierdan sus idiomas.

Tal y como hemos indicado anteriormente, las estadísticas muestran que aproximadamente la mitad de los alumnos con derecho a la enseñanza de lengua materna participan en las clases (Skolverket, 2017). Además, según comentarios de padres que conocemos, muchos de los niños que participan en los cursos de lengua materna en realidad no quieren ir a las clases. A raíz de estos datos nace la pregunta de a qué se debe el hecho de que tan pocos niños aprovechen la oportunidad de estudiar su lengua materna en la escuela. Consiguientemente, nuestro objetivo principal es investigar qué actitudes hay hacia la enseñanza de lengua materna española y cómo afectan la motivación de participar en estos cursos. Mediante el estudio de las actitudes hacia la enseñanza también aspiramos poder contestar a la pregunta de si es cierto que los alumnos comúnmente no quieren participar en estas clases. En el caso de que la respuesta sea sí, un tercer objetivo será tratar de averiguar las razones por las que no quieren ir a clases de lengua materna¹. Las preguntas de investigación son consiguientemente las siguientes:

1. ¿Qué actitud tienen los niños hacia la enseñanza de lengua materna española?
2. ¿Es cierto que muchos niños comúnmente no quieren participar en las clases?
3. Si es cierto, ¿por qué es así?

¹ A continuación, vamos a referirnos a la enseñanza de lengua materna usando el término ELM.

1.2 El estado de la cuestión

Para el estudio, aparte de las entrevistas y encuestas realizadas, se usó bibliografía de estudios anteriores en Suecia que investigan la enseñanza de idiomas en diferentes formas. Existen varios estudios en el tema del bilingüismo y la enseñanza de idiomas en la escuela. En Suecia, muchos estudios se enfocan en la problemática de ELM en relación con la enseñanza del sueco. Es decir, se enfoca solamente en niños que participan en la ELM pero no saben hablar bien el sueco, son niños *bilingües sucesivos*². Muchas veces son niños que no llevan mucho tiempo en Suecia y por eso todavía no controlan el idioma. En estos estudios se ha investigado y mostrado la importancia que tiene la ELM para que niños con otro idioma materno aprendan el sueco. Esto se mostró por ejemplo en un estudio hecho y publicado por Skolverket (2008). Además, hay un estudio hecho por Skolinspektionen (2010) en el que se investiga el desarrollo y el conocimiento del idioma de los niños bilingües en la escuela sueca. Realizaron una inspección donde llegaron a la misma conclusión que el estudio anteriormente mencionado; que el conocimiento de la lengua materna es muy importante para la adquisición del sueco. No obstante, en la inspección encontraron muchos defectos como la falta de planificación y de una guía educativa. En el tema de ELM vieron una falta de colaboración con las otras materias escolares. Vieron actitudes positivas de los profesores hacia el desarrollo de la lengua materna de los niños, pero al mismo tiempo una resistencia del uso de la lengua materna en la escuela.

También fuera de Suecia existen estudios que muestran la importancia de la práctica de la lengua materna en la escuela. Por ejemplo, el estudio de Thomas y Collier, uno de los estudios más amplios que se ha hecho en el que investigaron casos con 42.000 niños. Mostraron que los niños que recibieron algún tipo de práctica de lengua materna en la escuela sacaron mejores resultados en las clases académicas del inglés más adelante, comparado con niños que no recibieron ninguna práctica de su lengua materna (Oller & Eilers 2002:17). Todos estos estudios muestran la importancia de tener un buen conocimiento de la lengua materna para la adquisición de la otra lengua así que podemos constatar que practicar la lengua materna en la escuela, como la ELM, es muy importante.

² El término *bilingüismo sucesivo* se explica en el apartado de marco teórico.

No existen muchos estudios sobre las actitudes de los alumnos en el tema del bilingüismo en la escuela. Myndigheten för Skolutveckling (2003) realizó un estudio donde investigaron las actitudes de los alumnos hacia la enseñanza de lengua en la escuela. Según Skolverket se ve que el interés por estudios de idiomas se ha reducido en Suecia los últimos años (Myndigheten för skolutveckling, 2003) y aquí investigaron por qué hay muchos niños que no quieren seguir estudiando un segundo idioma en la escuela. Manifiestan que los alumnos generalmente tienen una actitud más positiva hacia el inglés que a otro segundo idioma. Los que no quieren seguir estudiando un segundo idioma extranjero opinan que no les sirve para nada y que lo único que necesitarán en el futuro es el inglés. En este estudio también mencionan el tema de lengua materna y de ELM. Sin embargo, como en todos los estudios en Suecia anteriormente mencionados, hablan de una ELM con niños bilingües sucesivos que todavía no controlan el sueco muy bien. El resultado de esto es que solo muestran la importancia de la ELM para la adquisición del otro idioma, pero no investigan la ELM profundamente y no investigan las actitudes hacia estas clases.

Seguidamente, vamos a analizar los resultados de nuestro estudio para ver si las actitudes tienen alguna conexión con los problemas mencionados en el reporte de Rindå (2001) donde discute si la ELM es un obstáculo o un recurso. Rindå (2001:8) declara que hay varios problemas con la ELM en Suecia. Primero, explica que hay fallos en la organización, que la enseñanza muchas veces no está bien organizada y que no se adapta la ELM o que no se tiene en cuenta las necesidades de cada escuela. Para mejorar la organización hay que educar a los profesores en mayor medida. Segundo, muy pocas veces se hace una evaluación de las necesidades y los niveles de los alumnos. En consecuencia, alumnos con mucha diferencia de conocimiento y diferentes necesidades de nivel de enseñanza acaban en la misma clase y por lo tanto resulta difícil poder enseñar de una forma que resulte bien para todos los alumnos. Finalmente, Rindå (2001) declara que uno de los problemas más grandes es que la ELM está fuera del horario escolar y que no hay ninguna colaboración entre los profesores de ELM y los otros profesores de la escuela. Además, resulta problemático que no haya literatura y material de estudio adecuado de los idiomas. Tal y como puede observarse, muchos estudios han mostrado la importancia de incluir los idiomas maternos en la enseñanza y algunos muestran que hay fallos en la organización de la ELM. Sin embargo, no discuten las actitudes hacia estos cursos. Podemos concluir que estudios como el nuestro hacen falta en el campo.

1.3 Método

Para responder a las preguntas de investigación hemos realizado entrevistas y encuestas. Nuestros informantes han sido profesoras de lengua materna y alumnos que participan en estas clases. A nuestro modo de ver, los informantes elegidos son los que tienen más conocimiento del tema, tanto las profesoras que ven las actitudes de los alumnos, como los propios alumnos que pueden contarnos sobre sus actitudes

Vamos a empezar con una presentación de nuestro objeto de estudio, seguimos con la implementación del método y terminamos discutiendo los problemas que surgieron durante la investigación y cómo tratamos de solucionarlos.

1.3.1 Objeto de estudio

Nuestro corpus consiste en las entrevistas y encuestas hechas con las profesoras de lengua materna castellana y los alumnos de dicho curso. Todas las preguntas de las entrevistas y los cuestionarios se encuentran al final del trabajo en *anexos*.

Las profesoras son tres y tienen castellano como su lengua materna. Tienen entre 47-63 años, todas han estudiado en la universidad y tienen la licencia de maestros. Las tres tienen origen sudamericano, pero llevan muchos años en Suecia. Además, llevan muchos años trabajando en la educación de español, entre 10-20 años, y en algún momento también han dado clases de lenguas modernas³. En este momento las tres tienen un trabajo de tiempo completo en el Centro de idiomas de Göteborg, dos trabajan solo con ELM y una tiene un trabajo combinado que incluye ELM, lenguas modernas y también guía educativa en una escuela.

Los niños son alumnos de las profesoras entrevistadas y están en la escuela primaria en las clases del cero hasta noveno grado⁴. Van a diferentes escuelas, pero todas ellas están ubicadas en la ciudad de Göteborg, Suecia. La mayoría de los alumnos que han

³ Lenguas modernas es conocido en Suecia como *moderna språk*. Es una asignatura en la escuela primaria donde el alumno puede elegir estudiar un idioma: el español, el francés, el alemán, lenguaje de señas, su lengua materna, sueco o sueco como segundo idioma (Skolverket, 2016b).

⁴ En Suecia existe el grado cero, se conoce como “Förskoleklass” y la intención de esta clase es preparar a los alumnos a los estudios que vienen (Skolverket, 2018).

respondido a las encuestas son alumnos de los grados un poco más altos, que pudieron leer y responder a las preguntas solos. Las profesoras han pedido a los alumnos que respondan a las preguntas durante la clase y les informaron que el estudio no es para las profesoras y que ellas no van a leer sus respuestas.

1.3.2 La implementación del método

Hemos elegido hacer un estudio cualitativo para poder analizar las ideas y opiniones de las personas entrevistadas. La forma cualitativa de investigación intenta entender el mundo desde el punto de vista de los informantes y sacar un resultado de sus experiencias (Kvale 2009:17). La intención con el método cualitativo es poder entender el tema (en este caso las actitudes hacia la ELM) desde la perspectiva de los informantes (Kvale 2009:39). Estudios cualitativos se pueden realizar de varias maneras; con encuestas o entrevistas y también se puede usar métodos mixtos donde se combina un estudio cualitativo con un estudio cuantitativo. En muchos estudios amplios es axiomático usar un método mixto, sin embargo, este método requiere mucha experiencia del investigador (Kvale 2009:133-134). Por falta de esta experiencia y por el tiempo limitado del que disponemos para realizar el presente trabajo elegimos valernos únicamente del método cualitativo mediante entrevistas con las profesoras, y encuestas con los alumnos. Las entrevistas son comunes en estudios sociolingüísticos, ya que sirven para hacer el estudio más flexible y para entender mejor el objeto del estudio (Lagerholm 2005:54). Para medir las actitudes se utiliza frecuentemente los métodos directos, por ejemplo, cuestionarios y entrevistas con preguntas directas, pero abiertas. (Andersson 2011:43-46).

El primer paso para conseguir los informantes fue contactar el Centro de idiomas de Göteborg que nos puso en contacto con las profesoras de lengua materna castellana. Tuvimos una reunión con las profesoras donde les informamos sobre el objetivo y el método del estudio. Querían participar en el estudio de manera voluntaria y fueron entrevistadas individualmente en una oficina, en el centro de idiomas de Göteborg durante aproximadamente 30 minutos. Como pudimos contactar las profesoras directamente elegimos hacer entrevistas con ellas, para poder sacar la mayor cantidad posible de información. Seguimos el método cualitativo que presenta Kvale (2009) y elegimos un grupo pequeño de informantes que consiste en 3 profesoras porque puede ser beneficioso tener pocos

informantes en un estudio cualitativo para poder analizar cada respuesta de los informantes de forma más profunda. Para sacar la mayor cantidad posible de información de los informantes formulamos preguntas simples y abiertas, para así obtener respuestas amplias y profundas. Esta forma de entrevista se conoce como entrevistas semi-estructuradas y se parece a una conversación cotidiana, aunque tiene una estructura y un propósito. El investigador tiene preguntas ya formuladas con enfoque al tema, pero las preguntas son muy abiertas y otras preguntas pueden surgir durante la entrevista, dependiendo de las respuestas de los informantes (Kvale 2009:43).

La intención principal fue hacer encuestas con los alumnos y con sus padres. Para evitar problemas éticos los padres no fueron contactados directamente por nosotros, sino obtuvieron toda la información a través de las profesoras. También por esta razón elegimos hacer encuestas con padres y alumnos y no entrevistas. Las profesoras repartieron el documento con la información del estudio, junto con las encuestas, a los alumnos en sus clases. Los alumnos llevaron el documento a casa y así los padres tenían la opción de participar en el estudio sin obligación. Se les pidió que rellenaran la encuesta y que volvieran a mandarla al profesor o que respondiesen a las preguntas de forma electrónica. En la encuesta mandada había un cuestionario para los padres y otra para los niños. Pedimos que los padres respondieran a sus preguntas primero y luego lo hicieran los alumnos. Les informamos que es muy importante que las preguntas para los alumnos sean respondidas por los alumnos, aunque puedan usar la ayuda de los padres. Les informamos que ya que queremos comparar las opiniones de los padres con las de los alumnos es muy importante que no intenten influir en las respuestas de sus hijos.

1.3.3 Problemas surgidos

Durante la investigación surgieron varios problemas al usar el método elegido. Primero, muchas familias recibieron los documentos y nunca respondieron. En un estudio cualitativo, el investigador depende mucho de sus informantes (Kvale, 2009). En este caso, los padres y los alumnos tenían la opción de participar o no, y la mayoría no participó. No sabemos la razón, pero probablemente por falta de tiempo y motivación. Puede ser que hubiese sido diferente si uno contactase con las familias directamente, a lo mejor hubiésemos recibido más respuestas. Sin embargo, contactar con las familias directamente hubiese entrado en conflicto

con los temas éticos y muchas familias a lo mejor se hubiesen sentido obligadas a participar. Resultó difícil hacer la investigación planeada, sin los informantes más importantes: los propios alumnos. No obstante, gracias a las profesoras, pudimos seguir nuestro estudio. Las profesoras se dieron cuenta de que no recibieron muchas respuestas de los padres, y pidieron a los alumnos rellenar el cuestionario durante su clase. Esto solo era posible con los niños de edad más alta, pero gracias a esto nos llegaron 19 respuestas y pudimos seguir con la investigación. Sin embargo, solo nos llegaron 2 respuestas de los padres. Al analizar las dos respuestas vimos que no añadían ninguna información nueva a nuestra investigación, y elegimos excluirlas. Opinamos que 2 respuestas no es suficiente para poder tener un resultado fiable del punto de vista de los padres, y nos enfocamos en profundizarnos en las respuestas de los alumnos y las entrevistas de las profesoras.

Segundo, surgió un problema al hacer las entrevistas con las profesoras. La intención fue grabar las entrevistas para luego poder volver a escucharlas y analizarlas mejor. Sin embargo, cuando preguntamos a la primera profesora si nos daría permiso para grabar la entrevista, notamos que se puso muy incómoda y no quería ser grabada. Aceptamos su voluntad y, en consecuencia, tomamos la decisión de no grabar ninguna de las entrevistas. Como desde el principio nos dio la impresión de que no estaban muy motivadas de participar en el estudio, no queríamos presionarlas con la grabación ya que notamos que una no quería. Pensamos que sería mejor entrevistarlas a todas con las mismas condiciones y, en consecuencia, tomamos muchas notas durante la entrevista. Además, después de las entrevistas añadimos más comentarios para estar seguros de no olvidarnos de nada importante. No obstante, durante las entrevistas todas las profesoras estaban muy interesadas y motivadas, y mostraron mucho interés en colaborar y ayudarnos a responder a las preguntas para nuestro estudio. Muchas veces las entrevistas se alargaron porque las profesoras tenían mucha información que darnos.

1.4 Marco teórico

1.4.1 La enseñanza de lengua materna

En Suecia se lleva enseñando lengua materna desde los años 60, y en julio de 1977 se implementó la ley que obliga a todos los municipios de Suecia a ofrecer ELM y guía educativa a niños bilingües. La razón por la que se implementó esta ley era para fortalecer las identidades étnicas y culturales de los alumnos y para apoyar el desarrollo cognitivo y lingüístico (Rindå 2001:3). La ley de educación (Skollagen §7) dice que los niños que usen otro idioma que no sea el sueco en su casa tienen derecho a mejorar ese idioma. Según Skolverket (2016a) el alumno se le tiene que ofrecer ELM si:

- una o dos de las personas que tienen la custodia del niño tienen otro idioma materno que no sea el sueco,
- el idioma es parte del idioma diario en la casa del alumno, y
- el alumno tiene conocimiento básico del idioma.

Además, los municipios están obligados a ofrecer ELM a alumnos que son niños adoptivos y tienen un idioma materno que no sea el sueco. El alumno debe tener conocimiento básico del idioma, pero en este caso no importa si el alumno usa su idioma a diario en casa o no. Los municipios están obligados a ofrecer ELM a todos los alumnos que cumplen estos criterios. Sin embargo, no siempre existe la posibilidad de ofrecer ELM y solo están obligados a ofrecerlo si hay un mínimo de 5 alumnos autorizados a la ELM de dicha lengua, si estos niños quieren participar y si hay un profesor adecuado. Normalmente, la ELM se da fuera del horario escolar. En este caso los municipios están obligados a ofrecer la ELM durante máximo 7 semestres durante la vida escolar del alumno. Sin embargo, si el alumno tiene necesidades especiales de ELM se le tiene que ser ofrecer más de 7 semestres de estas clases. El que toma la decisión del derecho a la ELM es el rector de la escuela, y él mismo también toma la decisión de si un profesor es adecuado o no para las clases.⁵

⁵ Cabe subrayar que Skolverket (2016a) no destaca lo que significa adecuado. Cita original: “*Det är rektorn som avgör om en lärare är lämplig att bedriva modersmålsundervisning*”.

1.4.2 Bilingüismo

Los alumnos de este estudio son todos bilingües o multilingües (cuando se habla más que dos idiomas) de alguna manera y dado a eso es importante explicar qué significa el concepto *bilingüismo*. Saunders (1984:7-9) declara que “la palabra ‘bilingüe’ tiene diferente significado para diferentes personas”⁶ A continuación, explica que el bilingüismo está definido de diferentes maneras por diferentes lingüistas, por ejemplo, Bloomfield (1993) define el bilingüismo cuando una persona controla dos idiomas de una manera nativa y fluida, mientras Diebold (1961) constata que el bilingüismo es cuando una persona empieza a entender frases en otra lengua. Según Saunders (1984:9), bilingüismo simplemente es tener dos idiomas. Saunders publicó su libro en 1984, y el tema se ha discutido mucho desde entonces, y más definiciones han entrado en el campo. Según Oller y Eilers (2002:3), hoy en día vemos multilingüismo por todos lados a nuestro alrededor. Además, argumentan que es muy difícil comprobar cuántas personas bilingües o multilingües hay en el mundo, lo único que sabemos es que en casi todos los países del mundo se utiliza más que un solo idioma. Consiguientemente podemos constatar que existen varias definiciones del concepto *bilingüismo* y muchos puntos de vista diferentes sobre el tema, ya hace 30 años y hasta la actualidad. Es un tema muy amplio y no hay una definición o respuesta clara a lo que es bilingüismo, más que como Saunders (1984) indica: tener dos idiomas. En este trabajo no vamos a entrar tan profundamente en el significado del bilingüismo, ya que sería una investigación muy amplia si tuviéramos que profundizarnos en las diferentes teorías del bilingüismo y analizar el bilingüismo de los niños del estudio. Usaremos el término “bilingüe” para todos los niños investigados y no creemos que, para llegar a responder a nuestra pregunta de investigación, tenga importancia si son bilingües según la definición de Bloomfield (1993) o si son bilingües según la definición de Diebold (1961).

Al iniciar nuestro estudio considerábamos que no era importante tener en cuenta de qué manera nuestros informantes habían aprendido sus idiomas. Consiguientemente no investigamos cuál había sido la forma de adquisición de las dos lenguas de nuestros informantes. No obstante, al analizar los resultados de las entrevistas y las encuestas pudimos constatar que la forma de adquisición tiene mucha importancia en el desarrollo del idioma y en la formación de las actitudes y la motivación hacia su idioma y las clases de ELM. Según

⁶ Traducción nuestra. Cita original: “*The word ‘bilingual’ has different connotations for different people.*”

Arnberg (2004:102-126) hay dos formas diferentes de adquisición del bilingüismo las cuales son el bilingüismo *simultáneo* por un lado, y el *sucesivo* por el otro. El bilingüismo simultáneo es cuando se aprenden las dos lenguas a la vez, es decir, de manera simultánea. El bilingüismo sucesivo es cuando primero se aprende una de las lenguas y la otra se va adquiriendo de manera progresiva después. Bilingüismo sucesivo es por ejemplo el caso de los niños inmigrantes en Suecia que van aprendiendo el sueco de manera progresiva.

1.4.3 Actitudes

Tal y como explicamos, la ELM es opcional y por eso las actitudes hacia la ELM son muy importantes porque pueden afectar la participación en las clases. Según el Diccionario de La Real Academia Española (2017) una *actitud* es:

1. f. Postura del cuerpo, especialmente cuando expresa un estado de ánimo. *Las actitudes de un orador. La actitud agresiva del perro.*
2. f. Disposición de ánimo manifestada de algún modo. *Actitud benévola, pacífica, amenazadora, de una persona, de un partido, de un Gobierno.*

En la enciclopedia nacional sueca (Nationalencyklopedin, 2018) se explica el término como una conducta o una posición pro o en contra de algo que se ha formado con experiencias. Puede ser algo abstracto como una religión o algo concreto como no usar zapatos de la marca Nike. A continuación, Nationalencyklopedin (2018) declara que una actitud consiste en tres componentes: *cognitivos*, *evaluativos* y *conativos*. El componente *cognitivo* define el conocimiento que tenemos de un objeto. Este conocimiento influye en nuestra valoración hacia los efectos del objeto. La valoración hacia los efectos es el componente *evaluativo*. Por ejemplo, nuestra actitud hacia comer carne está influida por el componente evaluativo que muestra nuestras valoraciones del resultado de qué va a pasar si comemos carne. El componente *conativo* es el resultado de los otros componentes: es nuestra acción de comer carne o no.

Andersson (2011:28) resume el origen de las primeras actitudes como una transmisión de padres a hijos, tanto directos cuando los padres intencionalmente influyen a los niños, como indirectos cuando los padres influyen en sus hijos sin intención: “Los niños imitan a sus padres y absorben sus sistemas de valores”. A continuación, Andersson

(2011:28) explica que en cuanto el niño crece, otros factores como la escuela, los amigos o medios de comunicación, son los que forman o influyen en sus actitudes. Spolsky (2009:20) declara lo mismo: “Una vez que los niños empiezan a pasar tiempo fuera de casa, la influencia externa empieza a dominar y formar un modelo de actitudes y prácticas de idioma”⁷. Según Spolsky (2009:19) la única forma de poder influir en las actitudes ya que el niño crece, es seleccionar la escuela o el vecindario con un aspecto crítico, con la intención de que el niño se rodee de amigos con valores positivos. Esta teoría es conocida como “*The greater power of peers*” y significa que las amistades del niño influyen más en la formación de las actitudes que los padres.

1.4.4 Motivación

Cuando analizamos las actitudes de los alumnos, pudimos constatar que la *motivación* juega un papel muy importante y está conectada con las actitudes. La motivación de ir a las clases de ELM está conectada con la actitud que pueda tener el alumno. Una actitud positiva resulta en un alumno motivado. Los términos *actitud* y *motivación* están muy interrelacionados y se acompañan el uno al otro en el campo de investigación. Además, los dos términos juegan un papel central dentro de la pedagogía y la didáctica (Cardelús 2016:52-53). El término *motivación* tiene sus raíces del latín y la palabra *movere* que significa ‘mover’, ‘moverse’ o ‘cambiar’, ‘trasladar’. La raíz de la palabra; el movimiento, se manifiesta muchas veces en la motivación, es decir que la motivación no es nada permanente, sino es algo que está en movimiento y la motivación puede cambiar (Cardelús 2016:48). La definición de *motivación* según el Diccionario de La Real Academia Española (2017) es:

1. f. Acción y efecto de motivar.
2. f. motivo (|| causa).
3. f. Conjunto de factores internos o externos que determinan en parte las acciones de una persona.

⁷ Traducción nuestra. Cita original: “*Once children start spending time outside the home, the external influence starts to dominate and determines cluster of attitudes as well as language practices*”.

La enciclopedia nacional de Suecia (Nationalencyklopedin, 2018) define motivación como “un término psicológico para los factores del individuo que crea, forma y conduce un comportamiento a diferentes objetivos”⁸. A continuación, declara que la motivación es la explicación de por qué actuamos de cierta manera. Según Cardelús (2016:51) se puede resumir el término *motivación* como procesos donde se crea y se mantiene una acción específica. Cardelús afirma que hay tres componentes de manifestación de la motivación. Primero, *The choice* – la forma en cómo se manifiesta la motivación a través de la elección de la acción. Segundo, *The persistence* – la forma en cómo se manifiesta la motivación a través de la persistencia en la acción. Y tercero, *Effort* – La forma en cómo se manifiesta la motivación a través del esfuerzo dedicado a la acción.

1.4.5 La teoría de los *possible selves*

La motivación y la actitud pueden explicarse de diferentes maneras. En nuestro estudio, pudimos constatar que la teoría de los *possible selves* puede explicar la formación de la motivación y de las actitudes hacia la ELM de muchos de los alumnos. La teoría de *possible selves* se define en que el individuo tiene unos *possible selves*, y estos representan las ideas de lo que uno podría llegar a ser, de lo que uno quiere llegar a ser y en lo que uno tiene miedo de convertirse. Estos *possible selves* forman un vínculo conceptual entre la cognición y la motivación (Hazel & Nurius 1986:954). A continuación, Hazel & Nurius explican el término como los componentes cognitivos de esperanza, miedo, metas y amenazas. Estos componentes ayudan al individuo a crear un sentido y dirigirlo en la dirección correcta. La teoría se basa en cómo los individuos piensan en sí mismos y en su futuro. Las ideas propias que tiene cada individuo de cómo se ve en el futuro están conectadas con la motivación y la actitud a través de los *possible selves*. Si uno tiene una idea de sí mismo, por ejemplo, uno se ve en el futuro como una persona rica con una casa grande, también uno crea la idea de cómo llegar hasta allí, y eso es lo que influye en la motivación. Lo mismo pasa con las ideas de lo que uno no quiere ser o de lo que uno tiene miedo de ser, los *possible selves* señalan al individuo cómo actuar para no llegar allí. Hazel & Nurius (1986:954) ejemplifican la teoría en

⁸ Traducción nuestra. Cita original: “*motivation (av motiv), psykologisk term för de faktorer hos individen som väcker, formar och riktar beteendet mot olika mål*”

una persona que quiere perder 20 kilos: esta persona no tiene esta esperanza en una forma abstracta, sino tiene un *possible self* muy concreto y vivo con el que ha creado una imagen de sí mismo como una persona más delgada, más atractiva y más feliz. En nuestro estudio encontramos ejemplos de *possible selves* en los estudiantes que se ven en el futuro hablando dos idiomas y trabajando en un ámbito internacional.

2 Análisis

Para facilitar el análisis y tener mayor estructura, las respuestas de las entrevistas y encuestas han sido agrupadas en diferentes categorías. Primero, analizamos las respuestas de las profesoras y segundo las de los alumnos. Como ya mencionado, todas las preguntas se encuentran en *apéndices* al final del trabajo.

2.1 Las profesoras

Para facilitar la lectura y para no mencionar los nombres de las profesoras, a partir de ahora vamos a referirnos a ellas en términos de: profesora A, B y C. Dividimos el análisis en diferentes partes; primero tenemos un apartado sobre las actitudes de los alumnos (2.1.1) donde analizamos los resultados de cómo las profesoras perciben las actitudes que tienen los alumnos. En la segunda parte (2.1.2) se analiza la motivación de las profesoras y cómo las profesoras perciben las actitudes de los padres. En la tercera parte (2.1.3) analizamos la problemática de la ELM expresada por las profesoras y cómo influye esta problemática en la formación de las actitudes de los alumnos.

2.1.1 Las actitudes de los alumnos

Todas las profesoras en general ven una actitud muy positiva de los alumnos hacia la ELM y que a la mayoría le gusta aprender su idioma. Expresan que la actitud positiva sobre todo se nota en los niños que hablan bien el idioma y tienen un contacto con la cultura, por ejemplo, alumnos que tienen contacto con sus familias en Latinoamérica o España. Sin embargo, están de acuerdo en que siempre hay alumnos más motivados y alumnos menos motivados. Todas expresan la importancia que tienen los padres en la motivación. La profesora A dice: “Si los padres son positivos e intentan motivar al niño, por ejemplo, decirle: ‘qué bien que vas a empezar con la ELM vas a aprender y leer español’, el niño viene motivado con ganas de aprender”. Podemos apreciar que aquí entra en juego el concepto de la *transmisión* que, según Andersson (2011:46) y Spolsky (2009:20) significa que los padres transmiten las actitudes a

sus hijos. Además, según las profesoras, si los padres no hablan español con el niño en casa el resultado parece ser que el niño se siente menos motivado en clase porque no entiende todo. Las profesoras están de acuerdo en que los alumnos que tienen una actitud más negativa y están menos motivados son los niños que no hablan bien el idioma. Podemos constatar que el *language management* de la familia juega un papel importante aquí. *Language management* son intenciones e obligaciones de controlar la elección del idioma. Personas bilingües tienen que elegir qué idioma usar y cuando usarlo. Muchas veces los niños bilingües han sido influidos por sus padres en cuanto a qué idioma usar, es decir que el idioma/los idiomas de un niño es un resultado de un *language management* de la familia. Por ejemplo, cuando un padre decide en qué idioma hablar con su hijo/a (Spolsky (2009:1). Los resultados nos indican que la forma de *language management* es muy importante no solo para que el niño aprenda el idioma, sino también para las actitudes hacia la ELM. Es decir que, según las profesoras, la adquisición del bilingüismo, sucesivo o simultáneo, tiene importancia en la formación de las actitudes.

La actitud de los alumnos hacia su lengua y su cultura, según las profesoras, en general también es positiva. Pero, igual como la actitud hacia las clases, tiene que ver con el nivel del idioma del niño. Si el alumno habla muy bien el español, también está en contacto con la cultura española/latinoamericana de alguna manera y conduce a una actitud más positiva hacia su cultura. También depende de la valoración que dan los padres no solo al idioma sino a su cultura. En general, los que tienen una actitud más negativa no hablan el idioma bien. La profesora B dice: “Algunos que vienen obligados no se sienten seguros del idioma y quieren ser más suecos” y “es una cuestión de identidad”. No obstante, dice que muchas veces estos niños pueden cambiar de actitud más adelante cuando crecen. Ella indica que muchas veces ve cómo los alumnos en la escuela secundaria cambian de actitud cuando realmente se dan cuenta de la importancia del idioma, cuando empiezan a viajar y ver el mundo. Esto afirma el movimiento de la motivación (Cardelús 2016:48), que la motivación puede cambiar. La profesora A explica que se puede notar estas actitudes en otros lugares escolares, fuera de las salas de enseñanza. Ella a veces pasa por el patio fuera de clase y ve a algún alumno suyo y lo saluda en español:

Hay algunos niños que actúan como si no me conocieran o que no quieren estar relacionados con la identidad de las clases de ELM de español, es como si se sintieran avergonzados. Luego hay otros niños donde ves lo contrario, están muy orgullosos y me

saludan y quieren presentarme y mostrar para sus amigos que forman parte de la ELM y todo que conlleva.

La profesora A dice que en estos casos también influye la presión del grupo, de los amigos. Esto viene a reforzar la teoría de “*The greater power of peers*” (Spolsky 2009:19), ya que los niños que no saludan a la profesora se sienten avergonzados y no quieren ser diferentes de sus amigos. Actúan de cierta manera cuando están rodeados de sus amigos y en estos momentos muestran una actitud más negativa hacia la ELM.

Todas dicen que tratan de motivar a los alumnos, pero la profesora A es la que más menciona la importancia que tienen los profesores cuando se trata de las actitudes hacia la cultura: “Depende mucho de si el profesor motiva y desarrolla el interés de la cultura y las raíces del alumno”. Además, expresa que es muy importante que el profesor adapte su forma de ser con diferentes alumnos. Hay alumnos que tienen más contacto con la cultura española/latinoamericana y se los puede tratar de una manera y luego hay alumnos que no tienen ningún contacto, y se hubiesen sentido muy incómodos si ella por ejemplo les daría un beso al saludarlos. En consecuencia, según ella, justo por la falta de conocimiento y contacto con la cultura es importante que los profesores hablen de la cultura en las clases y explican las tradiciones y comportamientos culturales para que los alumnos desarrollen el interés. En resumen, según las profesoras las actitudes en general son positivas y notan un movimiento de motivación cuando los alumnos crecen y empiezan a ver el mundo en otra manera. Según las profesoras las actitudes se forman de la transmisión de actitudes de padres a niños y además el *language management* de la familia influye mucho. También se mostró la influencia que tiene *the greater power of peers* en la formación de las actitudes de los alumnos.

2.1.2 Las actitudes de los padres y la motivación de las profesoras

En general todas las profesoras notan una actitud muy positiva de los padres hacia la ELM. Los padres han apuntado a su hijo/a en la clase y por eso la mayoría de los padres están muy motivados. La profesora C explica:

Se nota que los que hablan bien, hablan mucho en casa y tienen padres muy motivados. Son padres muy motivados también fuera de la escuela, compran libros en su idioma cuando están de viaje para poder leerse los en casa y cosas así...

Sin embargo, la profesora B expresa una sensación de impotencia:

Los padres confían mucho en mí, a veces me siento mal porque no alcanzas a darles todo que se esperan de ti, por falta de tiempo y la problemática de los niveles... Hago lo mejor que puedo. Pero al fin el trabajo más grande es de los padres, yo solo puedo ayudarlos en el camino.

Esto indica que los padres tienen mucha confianza en las profesoras y una actitud positiva hacia la ELM, que se transmite a los alumnos. Sin embargo, la profesora siente que no puede alcanzar con todo lo que esperan de ella. Los padres que dan las gracias son una gran motivación para las profesoras. Todas expresan que los padres agradecidos les motivan en su trabajo. Sin embargo, lo que les motiva más y la razón principal por la que siguen con su trabajo son los propios alumnos: cuando ven cómo progresan y aprenden. Dos profesoras respondieron muy directo que sí, a la pregunta si alguna vez han pensado dejar su trabajo, solo una dijo “solo alguna vez”. Lo que no les motiva de su trabajo y la razón por la que lo han querido dejar es el estrés. Esto se debe a que la mayoría de los profesores de ELM no tienen una escuela fija donde trabajan, sino tienen que trasladarse entre diferentes sitios. La profesora C expresa el estrés que tiene cuando va de una escuela a otra: “No tengo coche y muchas veces dependo del tráfico y me estreso si veo que el tranvía llega tarde y mis alumnos tienen que esperar”. La profesora A explica que además las escuelas muchas veces no tienen el material: “Muchas veces tenemos que llevarnos todo el material y vas cargando con todo. Cansa física- y mentalmente”. Además, están de acuerdo de que el sueldo es muy bajo y que no se les reconoce el trabajo que hacen. La profesora B explica que ella sacó el título de profesora con la esperanza de que le fueran a subir el sueldo, pero no lo hicieron. La teoría de la transmisión explica que la transmisión de las actitudes no solo se transmite de los padres, sino la escuela y los amigos también influyen (Andersson 2011:28). Constatamos que las profesoras también son parte de esta transmisión, y puede ser que las actitudes y la motivación de ellas se transmitan a los alumnos. A razón de eso cabe subrayar la motivación de las profesoras.

Para finalizar este capítulo, se puede decir que hay una actitud positiva de los padres hacia la ELM que se transmite a los alumnos. También llegamos a la conclusión de que las actitudes pueden transmitirse de los profesores a los alumnos y que hay varios problemas que influyen la motivación de las profesoras. En la siguiente parte seguimos discutiendo otros problemas manifestados durante las entrevistas.

2.1.3 La problemática de la ELM

Hay dos problemas grandes que se han repetido durante todas las entrevistas y son **las diferentes edades** y **los diferentes niveles** de los alumnos. Se ha comentado este problema tanto en lo que afecta la motivación y la actitud, como en las causas de la problemática de organizar las clases. En las clases hay alumnos de diferentes edades y de diferentes niveles de idioma. Todas las profesoras intentan organizar y separar sus alumnos según edad lo más que pueden, por ejemplo, la profesora C tiene una clase con alumnos de los grados 0-5 y otra con alumnos de las clases 6-9. No obstante, sigue siendo una gran diferencia de edad entre por ejemplo un alumno en el primer grado y uno en el quinto grado. Esta profesora intenta adaptar la enseñanza trabajando con temas; elige un tema, por ejemplo, animales, y les da diferentes tareas a los alumnos, según la edad del alumno. No obstante, es una tarea muy difícil el adaptar las clases para que todos puedan aprender. La profesora B explica que esto es la dificultad más grande y que lo mismo se ve con los diferentes niveles del idioma:

Esto afecta a los niños, por ejemplo, un niño de un nivel muy alto puede ver una clase como aburrida. Además, las clases son solo 80 minutos por semana, es muy poco tiempo para poder individualizar las clases de una buena manera.

Podemos constatar que esto es un problema grande y que se refleja en lo que indica Rindå (2008:1) cuando argumenta que hay una falta de evaluación de las necesidades y los niveles de los alumnos. Tal y como puede observarse, la falta de evaluación de necesidades y niveles en consecuencia influye en las actitudes de los alumnos.

La profesora B explica que también es un problema la falta de información y comunicación, por ejemplo, le ha pasado que no le informan si un niño requiere asistencia o algún apoyo especial durante las clases. Además, hay padres que apuntan a sus hijos en las

clases y luego por cualquier razón los padres deciden no mandar al alumno a la ELM y nunca empieza las clases. Estos padres no tienen la información de que pueden solicitar de nuevo en el futuro, creen que han perdido su plaza. La profesora B cree que esta falta de comunicación tiene que ver con la razón del porqué hay tantos niños autorizados a la ELM que no participan en las clases. La profesora A confirma la falta de información y explica:

Creo que muchos padres no saben que existe la ELM, yo he conocido a muchos padres nuevos en Suecia y cuando les explico mi trabajo se quedan sorprendidos, no sabían que existe ELM y que pueden apuntar a sus hijos, aunque ya llevan un tiempo en Suecia.

A continuación, todas las profesoras mencionan la distancia a las escuelas donde se da la enseñanza y las otras actividades de los niños como razón principal por la que hay familias que dejan las clases o no solicitan la ELM. Como la ELM es por la tarde muchas veces los niños tienen otras actividades y dan más prioridad a estas. Nos confirman lo que Rindå (2008:1) argumenta en cuanto a la problemática de tener la ELM fuera del horario escolar y que hay fallos en la organización. Además, la profesora C explica que ella sabe de muchas familias que se preguntan: “¿Qué va el niño a aprender allí? Mi niño ya habla bien” y por eso no apuntan a los niños.

Nuevamente se ha sacado a la luz la problemática discutida por Rindå (2008) de diferentes edades y niveles de alumnos en la misma clase y que la ELM está fuera del horario escolar. Además, los resultados constatan que esta problemática influye en la formación de las actitudes y la motivación.

2.2 Los alumnos

Las encuestas han sido respondidas por 19 alumnos. Como es una cantidad más grande que las profesoras no analizamos cada uno tan profundamente, sin embargo, comparamos las respuestas de todos los alumnos para poder analizar y llegar a responder qué actitudes pueden identificarse en general. Igual que en el análisis de las profesoras, para tener una mejor estructura hemos dividido el análisis en diferentes partes. Primero (2.2.1) analizamos las actitudes que expresan los alumnos hacia la ELM y el español, y segundo (2.2.2) analizamos la motivación que tienen los alumnos de ir a estas clases. Antes de empezar con la discusión final y la conclusión terminamos el análisis con una parte en la que analizamos el nivel del idioma de los alumnos, según nuestro juicio por las respuestas de los cuestionarios, y lo conectamos con la formación de las actitudes mencionada anteriormente por las profesoras (2.2.3).

2.2.1 Las actitudes hacia la ELM y el español

Encontramos que la mayoría de los alumnos, 16 alumnos, consideran que saben hablar bien el español. Hay 2 que opinan que no hablan bien y uno que considera que habla más o menos. Todos, menos uno, consideran que la ELM y el español es importante para ellos. La mayoría explica que es importante para poder comunicarse con sus familiares, por ejemplo:

“Si porque puedo hablar con la familia”⁹

“Toda mi familia y mis antepasados hablan español y por eso es importante para mi”

“Si porque si no, no iba poder hablar con mis amigas en Bolivia y tampoco con mi familia”

“Si es importante porque cuando yo estoy en cuba y otras países que hablan español yo puedo hablar español”

⁹ En las respuestas del cuestionario se encuentran muchos errores en el lenguaje escrito. No hemos corregido estos errores, hemos dejado las respuestas en su forma original.

El alumno que considera que la ELM no es importante responde: “No. Me gusta el sueco y el inglés y en mi vida no voy a necesitar el Español”.

En la pregunta de qué opinan sobre tener dos idiomas la mayoría también sin duda se muestra positiva, y menciona la importancia que tienen los idiomas para las oportunidades en su vida futura, por ejemplo:

“Justo ahora no es muy importante, pero más adelante en la vida adulta probablemente será muy útil”

“Es bueno para el futuro por ejemplo buscar trabajo”

“Es muy bueno porque por ejemplo es mas fácil ganar un trabajo en ekonomia”

“Yo creo que es buenísimo porque así me puedo comunicar con nuevas personas y tener nuevos amigos. Y de seguro aprenderé nuevos idiomas”

Vemos que los alumnos tienen una actitud muy positiva. Podemos constatar que la actitud aquí se forma con los *possible selves* (Hazel & Nurius, 1986). Los alumnos se imaginan poder comunicar con sus familiares de mejor manera gracias a la ELM y tienen imágenes de *possible selves* de sí mismos: como tener un buen trabajo de economía o viajar y conocer gente nueva. También podemos constatar que el alumno que tiene una actitud muy negativa y considera que el español no es importante, ha formado esta actitud con un *possible self*: el alumno no ve ninguna necesidad del español en su futuro: “[...] en mi vida no voy a necesitar el español”.

De acuerdo a lo presentado podemos concluir que la mayoría de los alumnos tiene una actitud positiva hacia la ELM y hacia su cultura, y la actitud hacia las clases de ELM se muestra con los *possible selves* que los alumnos han formado de sí mismos y de su futuro.

2.2.2 La motivación de los alumnos

Once de los alumnos se consideran motivados para ir a clase, 5 no se consideran motivados y 4 más o menos. La motivación se explica por querer aprender más y mejorar su idioma y lo

conectan con las respuestas de la importancia de la ELM mencionadas anteriormente. Vemos que la mayoría están motivados, y les gustan las clases de ELM. Sin embargo, todos dicen que la motivación es variada. Todos, menos uno, han tenido días cuando no han querido ir a clase. Tres alumnos mencionan que no han querido ir porque es aburrido. La razón principal que podemos ver es que están cansados después de un día largo de colegio:

“Si, porque me da pereza de estar todo el día jugando, estudiando, dando clases etc”

“Porque estoy cansado o jugando con un amigo”

“Si pasa a veces que no quiero ir. Porque estoy muy cansada después de un día largo de colegio. A veces todos mis amigos van a hacer algo y yo no puedo porque tengo clases”

“Si porque alguna vez estoy cansada y no quiero ir”

Además, la mayoría de los alumnos creen que los niños que no van a las clases de ELM no van por la razón de que no tienen ganas y tienen otras actividades más divertidas. Podemos constatar que la motivación de la ELM es muy alta, todos los alumnos ven la importancia de las clases y eso les motiva. Sin embargo, 18 de los 19 alumnos no han querido ir a clases varias veces. Esto afirma de nuevo lo que ya se ha mostrado en estudios anteriores, el problema de que las clases están fuera del horario escolar. Los niños están cansados y quieren hacer otras cosas con sus amigos que no tienen que ir a estas clases.

Podemos ver la manifestación de la motivación de los alumnos en los componentes explicados por Cardelús (2016:51): Primero, se manifiesta en la participación de la clase – *The choice*. La mayoría han elegido estar en clase, aunque muchos dicen que la decisión fue de sus padres, también dicen que estaban de acuerdo con sus padres en la elección de participar en la ELM. Segundo, la mayoría han elegido seguir con las clases, aunque no siempre tienen ganas – *The persistence*. Y tercero, constatamos que los alumnos hacen un esfuerzo cuando van a las clases. Muchas veces están cansados o quieren hacer otras cosas y el esfuerzo de que estén allí muestra su motivación- el *Effort*. Estos componentes nos muestran que los alumnos están motivados de ir, porque siguen en las clases y es un esfuerzo para ellos estar allí.

Para resumir, la motivación de ir a las clases de ELM es alta, sin embargo, se nota que la motivación siempre está en movimiento y casi todos alumnos han tenido días cuando no han

querido ir a las clases. Finalmente, los componentes de motivación (Cardelús, 2016) nos muestran que los alumnos están motivados porque han elegido ir a clases, siguen en clase y es un esfuerzo para ellos estar allí.

2.2.3 El nivel del idioma en conexión con la formación de las actitudes

Como resumimos, los resultados indican que la actitud hacia la ELM en general es muy positiva. Sin embargo, cuando hay una actitud más negativa o una falta de motivación, las profesoras están muy convencidas de que la razón principal es falta de conocimiento del idioma. Los alumnos están de acuerdo en que la razón principal en este caso es que la ELM está fuera del horario escolar. No obstante, al analizar las respuestas de las encuestas de los alumnos podemos notar una diferencia de nivel del idioma. Como hemos mencionado anteriormente, la mayoría considera que sabe hablar el español bien. Sin embargo, en muchas respuestas podemos constatar que el nivel del idioma no es muy alto. Por ejemplo, hay alumnos que tienen muchos errores gramaticales al escribir, o alumnos en cuyas respuestas se nota que no han entendido exactamente la pregunta. Además, hay respuestas que muestran que el alumno tiene un nivel muy alto del idioma. Estos alumnos escriben respuestas muy largas a cada pregunta con una gramática y ortografía casi perfecta. Notamos que los alumnos que reflejan un nivel bajo del idioma igualmente consideran que saben hablar bien el idioma, pero generalmente estos alumnos son los que tienen más comentarios negativos en las encuestas. En general en las respuestas de los propios alumnos no se menciona la conexión de los niveles y la actitud, pero hay tres casos de alumnos que consideramos que tienen un nivel muy alto de español y estos tres dicen que a veces no están motivados porque “es aburrido” y “no aprendo nada nuevo”.

Resulta fácil advertir que la conexión entre nivel del idioma y actitud confirmada por las profesoras se refleja claramente en los cuestionarios de los alumnos, aunque los propios alumnos no la mencionan.

3 Discusión y conclusión

Antes de empezar con la conclusión final vamos a relacionar las actitudes de los alumnos con los diferentes componentes de la actitud (Nationalencyklopedin, 2018). Constatamos que el componente *cognitivo* se muestra en el conocimiento del idioma: el castellano, de los alumnos. Los resultados indican que el conocimiento del castellano influye mucho en el resultado de la actitud. El componente *evaluativo*, la valoración hacia los efectos del objeto, se muestra en las respuestas conectadas con los *possible selves* de los alumnos. Cuando hablan de saber hablar mejor con sus familiares o poder conseguir un buen trabajo, ven los efectos de la ELM y el poder hablar bien el castellano, y aquí vemos la importancia del componente evaluativo. Al final, podemos constatar que el conocimiento del idioma y las valoraciones hacia estos conocimientos afecta mucho en la acción final – el componente *conativo* – y en la formación de la actitud de los alumnos. Los diferentes componentes han mostrado una actitud positiva de los alumnos.

Si resumimos todos los resultados en relación con el objetivo y la hipótesis, nos parece haber alcanzado el objetivo de demostrar qué actitudes hay hacia la ELM. Tal y como puede observarse, las actitudes de los alumnos hacia la ELM son muy positivas. La mayoría de los alumnos ven la importancia de las clases y están motivados porque ven el uso del idioma en el futuro. Para responder a nuestra segunda pregunta de investigación: si es cierto que muchos alumnos comúnmente no quieren participar en las clases, constatamos que, aunque la mayoría está motivada, es cierto que muchos a veces no quieren participar. El resultado muestra el movimiento de la motivación: todos los alumnos han tenido días cuando no han querido ir a clases. Para responder a la tercera pregunta de investigación, los resultados muestran que la razón principal de falta de motivación según los alumnos es que las clases están fuera de horario escolar. Nos confirma que hay una conexión entre las actitudes y las problemáticas de la ELM manifestadas por Rindå (2001). Sin embargo, según las profesoras la razón principal de la falta de motivación es deficiencia en el conocimiento del idioma. Al analizar las encuestas, podríamos confirmar que la conexión entre el conocimiento del idioma y la actitud hacia la ELM tiene mucha importancia. Como mencionamos anteriormente, no conocemos la forma de adquisición del bilingüismo de nuestros informantes, pero como el estudio muestra en el análisis de la ortografía de los alumnos y según las profesoras, parece que influye en las actitudes.

La ELM es una oportunidad para los niños bilingües en Suecia y nos preguntábamos qué actitudes había porque vimos la falta de participación en estas clases. Se ha dado a conocer que hay alumnos que no quieren participar en estas clases, pero la mayoría de los inscritos participan porque ven la importancia de las clases. Nos preguntamos si la mitad que no participa, los 56%, no participa por los problemas mencionados por alumnos y profesores: que las clases están fuera del horario escolar y la falta de información. No pretendimos responder a la pregunta de por qué esta mitad no participa, no fue el objetivo de nuestro estudio y tampoco investigamos a esta mitad. Pero, el resultado de nuestro análisis nos ha hecho reflexionar sobre la importancia del conocimiento del idioma. Explicamos que la ley sueca obliga a todos los municipios a ofrecer ELM a niños que cumplen los criterios¹⁰. El problema es que nadie puede comprobar si los alumnos realmente cumplen los criterios. Según las profesoras, cuando los padres matriculan a su hijo/a a la ELM tienen que rellenar un formulario donde ponen la razón de por qué tiene derecho a participar, por ejemplo, porque es parte del idioma diario en casa del alumno. ¿Pero qué significa ser el idioma diario? ¿Qué significa que el alumno tiene conocimientos básicos del idioma? ¿Quién decide la definición de *conocimientos básicos*? En nuestro estudio mostramos de nuevo la problemática de la diferencia de niveles de los alumnos y además mostramos la importancia que tiene el nivel en la formación de la actitud. Nos preguntamos si todos los que participan realmente cumplen los criterios, y si el número de 56% que no participa es un número correcto. No se puede de ninguna manera saber si estos 56% tienen conocimientos básicos del idioma, y en consecuencia tampoco podemos saber si realmente necesitan o tienen derecho a la ELM. Es decir, a lo mejor tienen un padre o una madre que hable otro idioma, pero no usan el idioma en casa. Tal y como mencionado antes, este ha sido el primer paso de una investigación acerca del tema, un segundo paso para estudios futuros sería investigar a la mitad de los alumnos que tiene derecho a la ELM pero que no participa.

Finalmente, nos parece haber logrado el objetivo del estudio y hemos comprobado la hipótesis. Sin embargo, hay delimitaciones y no podemos generalizar el resultado de nuestra investigación. Hay que tener en cuenta que hemos investigado un grupo específico, con 19 alumnos y 3 profesoras en Göteborg, Suecia. Además, la investigación se hizo en un solo idioma: el castellano, y no puede responder por las actitudes generales hacia la ELM, porque las actitudes seguramente pueden variar según idioma. Sería interesante para

¹⁰ Ve los criterios en la página 7-8.

futuras investigaciones estudiar qué actitudes tienen los alumnos con ELM de otros idiomas hacia estas clases. ¿A lo mejor *the greater power of peers* influye aún más dependiendo del idioma? Podemos concluir que, aunque no podemos responder a la actitud general hacia la ELM, hemos logrado investigar las actitudes presentes en nuestro grupo de informantes. Además, hemos confirmado las problemáticas de la ELM mencionadas por Rindå (2001) y en estudios anteriores de Skolverket (2008) y Skolinspektionen (2010) y hemos mostrado la conexión que tiene esta problemática con la formación de las actitudes y la motivación. Las escuelas suecas deben buscar una solución para este problema y encontrar una manera de poder implementar la ELM dentro del horario escolar, ya que varios estudios anteriores han mostrado la importancia de la asignatura.

El resultado nos muestra la importancia que tienen no solo los alumnos, sino también los padres en la formación de las actitudes y en su *language management* en la familia. Esperemos que este estudio pueda ayudar a profesores y padres en sus futuras elecciones de *language management* y que pueda ayudar a las escuelas en la organización de las clases de lengua materna.

4 Bibliografía

- Andersson, P (2011). *Actitudes hacia la variedad caló*. Tesis doctoral. Göteborg: Göteborgs Universitet.
- Arnberg, L. (2004). *Så blir barn tvåspråkiga*. Falun: ScandBook AB.
- Cardelús, E. (2016). *Motivationer, attityder och moderna språk* (Tesis doctoral). Mamö: Holmergs Tryckeri.
- Oller, K. & Eilers, R. (Ed.) (2002). *Language and Literacy in Bilingual Children*. Great Britain: Cromwell Press Ltd.
- European Commission (2017). *Rethinking language education and linguistic diversity in schools*. Brussels: European Commission.
- Hazel, M. & Nurius, P. (1986). Possible selves. *American Psychologist*, Vol.41(9), pp.954-969
- Kvale, S. (2009). *Den kvalitativa forskningsintervjun*. Lund: Studentlitteratur.
- Lagerholm, P. (2005). *Språkvetenskapliga uppsatser*. Lund: Studentlitteratur.
- Myndigheten för skolutveckling (2003). *Attitydundersökning om språkstudier i grundskola och gymnasieskola*. Stockholm.
- Nationalencyklopedin (2018). *Attityd*. Fecha de consulta 2018-03-15, disponible en: <https://www-ne-se.ezproxy.ub.gu.se/uppslagsverk/encyklopedi/lång/attityd>
- Nationalencyklopedin (2018). *Motivation*. Fecha de consulta 2018-03-15, disponible en: <https://www-ne-se.ezproxy.ub.gu.se/uppslagsverk/encyklopedi/lång/motivation>
- Real Academia Española (versión actualizada 2017). *Actitud*. Fecha de consulta 2018-03-15, disponible en: <http://dle.rae.es/?id=0cWXkpX>
- Real Academia Española (versión actualizada 2017). *Motivación*. Fecha de consulta 2018-03-15, disponible en: <http://dle.rae.es/?id=Pw7w4I0>

- Rindå, J. (2001). *HINDER ELLER TILLGÅNG? Om modersmålsundervisning i svenska skolan*. Stockholm: Rädda Barnen.
- Saunders, G. (1984). *Bilingual Children: Guidance for the Family*. England: Multilingual Matters Ltd.
- SFS 2010:800 *Skollagen*. Stockholm: Utbildningsdepartementet.
- SFS 2009:600 *Språklagen*. Stockholm: Kulturdepartementet.
- Skolinspektionen (2010). *Språk och kunskapsutveckling för barn och elever med annat modersmål än svenska*. Stockholm: Skolinspektionen.
- Skolverket (2018). *Förskoleklass*. Fecha de consulta: 2018-06-05, disponible en:
<https://www.skolverket.se/laroplaner-amnen-och-kurser/forskoleklass/forskoleklassen-1.202791>
- Skolverket (s.f.). *Kursplan Moderna Språk*. Fecha de consulta 2018-03-21, disponible en:
<https://www.skolverket.se/laroplaner-amnen-och-kurser/gymnasieutbildning/gymnasieskola/mod#anchor1>
- Skolverket (2008). *Med annat modersmål - elever i grundskolan och skolans verksamhet*. Västerås: Edita Västra Aros.
- Skolverket (2016a). *Rätten till att utveckla sitt modersmål*. Fecha de consulta 2018-03-28, disponible en: <https://www.skolverket.se/regelverk/mer-om-skolans-ansvar/ratten-till-att-utveckla-sitt-modersmal-1.239311>
- Skolverket (2016b). *Språkval i grundskolan*. Fecha de consulta 2018:04-17, disponible en:
<https://www.skolverket.se/skolutveckling/studie-och-yrkesvagledning/val-och-vagledning/syv-grundskola/sprakval-1.209878>
- Spolsky, B. (2009). *Language Management*. New York: Cambridge University Press.
- Statens Skolverk (2017). *Tabell 8 B: Elever med undervisning i modersmål och svenska som andraspråk (SVA)*. Fecha de consulta 2018-03-13, disponible en:
<https://www.skolverket.se/statistik-och-utvardering/statistik-i-tabeller/grundskola/skolor-och-elever/skolor-och-elever-i-grundskolan-lasaret-2016-17-1.258586>

5 Anexos

5.1 Encuestas padres y alumnos

Estimados padres,

Mi nombre es Annica Heuermann, soy estudiante de Internationella Språkprogrammet en la universidad de Gotemburgo. Tengo español como lengua principal en mis estudios y estoy haciendo una investigación de las actitudes hacia la enseñanza de lengua materna. Estudios anteriores muestran que estas clases son muy importantes. Sin embargo, se ve que solo un 56,9% de los niños intitutados participan en las clases. Estoy de acuerdo con la importancia de la enseñanza de lengua materna y quiero investigar *qué actitudes tienen los niños hacia la enseñanza de lengua materna*.

Para poder hacer este estudio necesito tu ayuda. Te pido responder a algunas preguntas para ayudarme con esta investigación. Necesito tu ayuda y también la de su hijo/a. Todos los participantes para el estudio; profesores, padres y niños serán anónimos y el cuestionario no tomará mucho tiempo de responder.

Hay un cuestionario para los padres y otro para los alumnos. Es importante, que los padres primero rellenen su cuestionario, sin hablar con sus hijos, ya que quiero ver lo que piensan los padres y compararlo con los pensamientos de los niños.

Después, los alumnos pueden rellena su cuestionario, si hace falta con ayuda de los padres, pero es muy importante que la respuesta que escriban sea lo que piensa el alumno y no el padre o la madre.

Hay dos opciones para responder al cuestionario:

1. Mandar un e-mail a annicaheuermann@gmail.com con las respuestas, simplemente tienes que poner el numero de la pregunta y escribir la respuesta. Escribe "respuestas padre" y luego "respuestas alumno".
2. Rellenar los cuestionarios en papel y entregárselos al profesor de lengua materna.

Es importante responder al cuestionario lo más temprano posible, necesito tu respuesta a más tardar el 20 de abril. Si no quieres participar en el estudio, por favor rellena que no quieres participar y entrega el papel al profesor.

Te agradezco muchísimo tu ayuda. El estudio no se puede hacer sin tu ayuda.

¡Muchas gracias de antemano!

Saludos,

Annica Heuermann

Para cualquier duda o pregunta, pueden contactar conmigo o con mi profesora:

Annica Heuermann 070-5844251 / annicaheuermann@gmail.com

Profesora: Linda Flores Ohlson linda.flores@sprak.gu.se

Cuestionario Padres

Por favor, responde con detalles.

Si quieres añadir algún comentario más que crees que es importante para mi estudio, siempre puedes escribir un comentario al final. **¡Muchas gracias!**

No quiero participar

Quiero participar

1. ¿Qué importancia tiene el castellano para tu hijo/a?

2. ¿Sabe tu hijo/a hablar bien el castellano?

3. ¿Crees que la enseñanza de lengua materna es importante para tu hijo/a? ¿Por qué?

4. ¿Por qué va tu hijo/a a clases de enseñanza de lengua materna? ¿Quién tomó la decisión?
¿Estabas de acuerdo con tu hijo y/o tu pareja?

5. ¿Está tu hijo/a motivado/a para ir a clase? ¿Qué actitud tiene hacia la enseñanza de lengua materna? ¿Por qué?

6. ¿Alguna vez no ha querido ir a clase? ¿Por qué?

7. ¿Alguna vez has pensado en no mandarlo a clase? ¿Por qué?

8. ¿Qué opinas sobre tener dos idiomas?

9. ¿Qué opinas sobre la enseñanza de lengua materna? ¿Por qué?

Cuestionario alumnos

1. ¿Qué importancia tiene el castellano para ti?
2. ¿Sabes hablar bien el castellano?
3. ¿Crees que la enseñanza de lengua materna es importante para ti? ¿Por qué?
4. ¿Por qué vas a clases de enseñanza de lengua materna? ¿Quién tomo la decisión? ¿Estabas de acuerdo con tus padres?

5. ¿Estás motivado/a para ir a clase? ¿Qué piensas de la enseñanza de lengua materna? ¿Por qué?

6. ¿Alguna vez no has querido ir a clase? ¿Por qué?

7. ¿Qué opinas de tener dos idiomas?

8. ¿Te gustaría cambiar algo de las clases?

9. ¿Por qué crees que hay muchos niños que no van a clases de enseñanza de lengua materna?

5.2 Preguntas - Profesoras

Edad:

Lengua materna:

1. ¿Cuánto tiempo llevas de profesor de lengua materna?
2. ¿Qué impresión tienes de los niños en la clase, les gusta la enseñanza de lengua materna?
- ¿Por qué?
3. ¿Hay niños más motivados y niños menos motivados? ¿Qué les diferencia?
4. ¿Qué actitudes tienen los niños hacia las clases de enseñanza de lengua materna?
- ¿Están motivados/no motivados? - ¿Por qué?
- ¿Qué actitud tienen hacia su lengua y su cultura? - ¿Por qué?
5. ¿Hay alumnos que han dejado las clases? ¿Por qué?
6. ¿Qué actitud ves de los padres hacia la enseñanza? ¿Por qué?
7. ¿Qué te motiva con tu trabajo? ¿Qué no te motiva?
¿Alguna vez has pensado en cambiar de trabajo? ¿Por qué?
8. ¿Crees que hay muchos niños que no aprovechan de la enseñanza de lengua materna? ¿Por qué?
9. ¿Qué opinas de tener dos idiomas?
10. ¿Qué opinas de la enseñanza de lengua materna?